3,2L



191004

ITALIANO
Traduzione
delle istruzioni per l'uso originali

Indice

1. Sicurezza 62
1.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza 62
1.2 Spiegazione dei simboli 63
1.3 Fonti di pericolo 64
1.4 Uso conforme alla destinazione 66

2. Informazioni generali 67
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia 67
2.2 Difesa dei diritti d'autore 67
2.3 Dichiarazione di conformità 67

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio 68
3.1 Controllo della fornitura 68
3.2 Imballaggio 68
3.3 Stoccaggio 68

4. Parametri tecnici 69
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto 69
4.2 Dati tecnici 70

5. Installazione 70
5.1 Posizionamento 70
5.2 Collegamento 71

6 Avvio ed utilizzo 72
6.1 Prima del primo utilizzo 72
6.2 Elemementi di comando 72
6.3 Utilizzo 73

7. Pulizia e decalcificazione 77

8. Possibili guasti 79

9. Smaltimento 80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, o danneggiata o se è caduta a terra.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata da **bambini di età superiore a 8 anni**, nonché da persone con capacità motorie, sensoriali e intellettuali limitate. L'oggetto potrà essere usato anche da individui non esperti e privi di conoscenze particolare, a condizione che siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata, siano state istruite relativamente all'utilizzo sicuro dell'apparecchiatura ed abbiano compreso i possibili rischi.
- **I bambini** non potranno giocare con l'apparecchiatura.
- Le operazioni di pulizia e **manutenzione non potranno** essere realizzate da **bambini**, sempre che non abbiano compiuto 8 anni e non siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata.
- **I bambini di età inferiore a 8 anni** non potranno soggiornare nelle vicinanze dell'apparecchiatura e del cavo di collegamento.
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**

- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.
- Il cavo di alimentazione dovrà essere controllato regolarmente per rilevare eventuali danneggiamenti. Non usare mai l'apparecchiatura qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, la sua riparazione, onde evitare pericoli, dovrà essere affidata ad un'officina autorizzata o ad un elettricista qualificato.
- **Non** comandare l'apparecchiatura con un orologio o un telecomando esterno.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata o trasferita soltanto a raffreddamento ultimato.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.

- Per evitare le possibili conseguenze, rispettare le indicazioni a seguire.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.

- Per evitare le possibili conseguenze, rispettare le indicazioni a seguire.



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.

- Per evitare le possibili conseguenze, rispettare le indicazioni a seguire.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.3 Fonti di pericolo

 **PERICOLO!**

Rischio di fulminazione elettrica!

Per evitare le conseguenze di questo fattore di rischio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza a seguire:

- Non utilizzare l'apparecchiatura quando il cavo di collegamento o la spina sono danneggiate, quando l'apparecchiatura non funziona correttamente o quando ha subito danni o cadute. Qualora il cavo sia danneggiato, la sua riparazione, onde evitare pericoli, dovra essere affidata ad un'officina autorizzata o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il rischio di fulminazione elettrica.
- Non immergere mai la spina in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
  - quando l'apparecchiatura non è usata,
  - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchiatura.

 **PERICOLO!**

Rischio di soffocamento!

- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo.



AVVERTIMENTO!

- All'interno dell'apparecchiatura, non scaldare liquidi diversi dall'acqua.



AVVERTIMENTO!

Rischio di ustiona in caso di contatto con superfici calde, vapore acqueo o acqua calda!

- Non riempire mai l'apparecchiatura al di sopra della tacca massima.
- Durante l'ebollizione dell'acqua, non aprire il coperchio del serbatoio per l'acqua. Gli schizzi d'acqua calda ed il vapore in uscita possono provocare ustioni.



AVVERTIMENTO!

Pericolo causato dai germi!

- Il serbatoio per l'acqua dovrà essere svuotato, lavato e disinfettato regolarmente, in modo tale da eliminare germi potenzialmente pericolosi per la salute.



PRUDENZA!

- Per pulire la superficie, non utilizzare oggetti affilati o detergenti abrasivi.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non usare l'apparecchiatura qualora il serbatoio sia vuoto.

1.4 Uso conforme alla destinazione

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

L'apparecchiatura non è adatta all'uso continuo in ambiente industriale.

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- → nelle cucine per il personale all'interno di negozi, uffici o in altri luoghi adibiti alla prestazione di servizi;
- → in immobili situati fuori dai centri urbani,
- → dai clienti che soggiornano in alberghi, motel ed altri alloggi simili,
- → nei locali Bed & Breakfast.

Il **Samovar** è destinato alla **preparazione del tè**, di altre **bevande calde** e di **bevande instant.**

Non usare il **samovar** per:

- scaldare latte o liquidi schiumosi;
- scaldare zuppe, salse o pietanze dense dalle caratteristiche simili;
- scaldare o far bollire liquidi contenenti zucchero, dolcificanti, acidi, basi o alcool;
- collocarvi e riscaldarvi liquidi o materiali infiammabili, dannosi per la salute, soggetti a facile evaporazione ecc.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.

PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.

INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità

CE

L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.

INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi.
Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

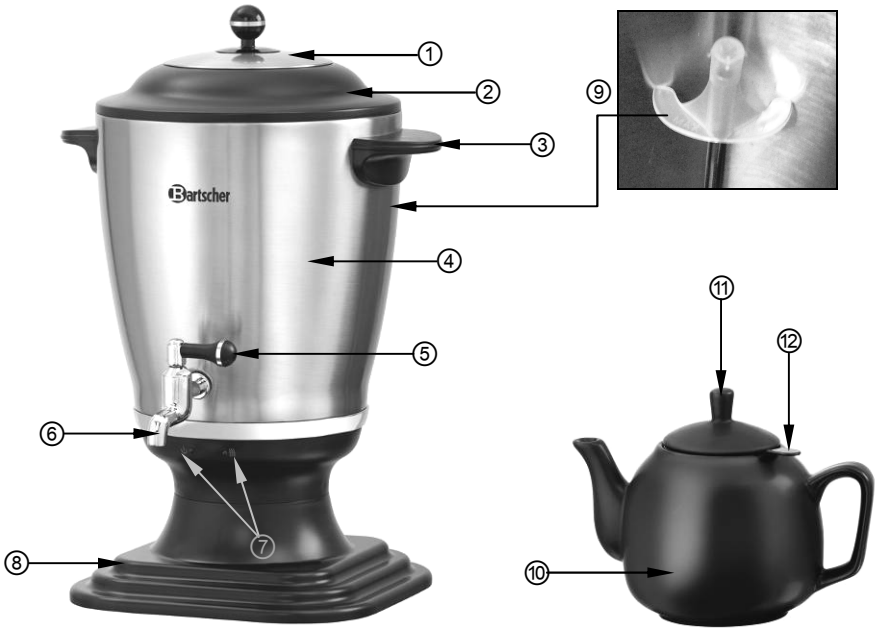
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



① Coperchio del serbatoio

② Chiusura superiore

③ Impugnature termoisolate

④ Serbatoio per l'acqua

⑤ Leva del rubinetto

⑥ Rubinetto

⑦ Spie

⑧ Basamento

⑨ Elemento con tacca di riempimento **„MAX“**

⑩ Teiera, capacità: 0,8 litri

⑪ Coperchio della teiera

⑫ Colino

4.2 Dati tecnici

Nome	Samovar 3,2L
N. art.:	**191004**
Materiale:	acciaio inossidabile, plastica
Realizzazione:	impugnature termoisolate; protezione anti-surriscaldamento funzione automatica di spegnimento, funzione di mantenimento del calore
Capacità:	3,2 litri, Ø 200 mm
Valori di allacciamento:	2,0 kW / 220-240 V 50-60 Hz
Dimensioni:	L 220 x P 260 x A 490 mm (compresa teiera)
Peso:	2,15 kg
Equipaggiamento:	teiera in terraglia, capacità 0,8 litri; colino per il tè

Il fabbricante si riserva la possibilità di apportare modifiche tecniche!

5. Installazione
5.1 Posizionamento

- Estrarre l'apparecchiatura dalla confezione ed eliminare completamente il materiale di imballaggio.



PRUDENZA!

  - Non rimuovere **mai** la targhetta nominale ed i cartelli di avvertimento dall'apparecchiatura.

- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile e piana, impermeabile ed asciutta, resistente alle alte temperature.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura su un piano d'appoggio infiammabile .
- L'apparecchiatura non dovrà mai essere posizionata in prossimità di fiamme libere, stufe elettriche, stufe per il riscaldamento ed altre fonti di calore.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in una zona umida o bagnata.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura sul bordo di un tavolo, in modo tale da evitare il rischio di inclinazione e di caduta.
- L'apparecchiatura dovrà essere posizionata in modo tale da assicurare un facile accesso alla presa e consentire il rapido distacco dell'apparecchiatura dall'alimentazione.

5.2 Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!
Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale).
Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!
L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione.
Non staccare il cavo di alimentazione tirando il cavo. Afferrare l'involucro della spina.

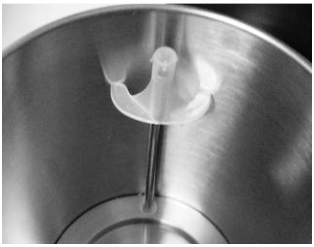
- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso.
- Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione non va deposto sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.
- Il circuito elettrico delle prese dovrà essere protetto con un salvavita da almeno 16A. Collegare solo ad una presa elettrica a parete. Si fa divieto di utilizzare diramazioni o prese multiple.

6 Avvio ed utilizzo

6.1 Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo, prendere conoscenza dell'apparecchiatura e del suo equipaggiamento, servendosi delle presenti istruzioni per l“uso.
- Prima di attivarla, pulire l’apparecchiatura in conformità con le indicazioni contenute al **punto 7 „Pulizia e decalcificazione“**.

- Collocare l’elemento con la tacca di riempimento **„MAX“** sul tubo di evaporazione, all'interno del serbatoio per l'acqua.
- Chiudere il rubinetto (ruotarlo verso destra) e riempire il serbatoio con acqua fresca fino a raggiungere la tacca **„MAX“**.



- Collocare la chiusura superiore e (successivamente) il coperchio sul serbatoio per l'acqua. Portare ad ebollizione l’acqua, attenendosi alle indicazioni contenute al punto **6.3 „Utilizzo“**. Versare l’acqua contenuta all’interno o eliminarla con il rubinetto. Ripetere queste operazioni per 2-3 volte.
- Prima di avviare l’apparecchiatura, accertarsi che sia in perfetto stato tecnico.

6.2 Elemementi di comando

Interruttore

Ⓐ Interruttore della funzione di ebollizione

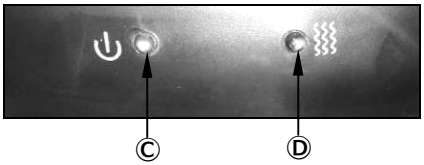
Ⓑ Interruttore della funzione di mantenimento della temperatura



Spie

Ⓒ Spia di riscaldamento (rossa)

Ⓓ Spia per la funzione di mantenimento della temperatura (azzurra)



6.3 Utilizzo

PRUDENZA!

- Prima del primo utilizzo, accertarsi che l'interruttore della funzione di ebollizione ed il commutatore della funzione di mantenimento della temperatura siano in posizione **„O".**

Riscaldamento dell'acqua

- Ruotare verso destra la leva del rubinetto, in modo tale da chiuderlo.
- Utilizzando la una tazza, versare nel serbatoio la quantità di acqua fresca richiesta (**senza superare la tacca di riempimento „MAX"**).

AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Il sovraccarico del serbatoio dell'acqua può comportare la comparsa di schizzi e provocare ustioni! Non superare il massimo livello di riempimento!

INDICAZIONE!

Per abbreviare la fase di riscaldamento, il serbatoio potrà essere riempito con acqua calda.

- Collocare la chiusura superiore e il coperchio sul serbatoio per l'acqua.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola adeguata.
- Per iniziare il processo di ebollizione, portare l'interruttore dell'apposita funzione in posizione **„I"** (in basso). Si accenderà la spia rossa di riscaldamento, che resterà illuminata durante tutta la fase di riscaldamento. Il tempo necessario ai fini dell'ebollizione, in caso di riempimento al massimo livello, sarà pari a circa 10 -12 minuti. Successivamente, l'apparecchiatura si disattiverà automaticamente e la spia rossa di riscaldamento si spegnerà.
- Qualora sia necessario bollire nuovamente l'acqua, premere l'interruttore della funzione ebollizione verso il basso.

AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Il vapore caldo può provocare ustioni alle mani, alle braccia ed al viso. Durante l'ebollizione, non rimuovere mai il coperchio del samovar.

Mantenimento della temperatura dell'acqua

- Una volta che l'acqua sarà giunta ad ebollizione, la sua temperatura potrà essere mantenuta grazie alla funzione di mantenimento della temperatura. L'interruttore della funzione di mantenimento della temperatura dovrà essere portato in funzione **„I“**. Si accenderà la spia azzurrà, che si spegnerà soltanto dopo lo spostamento dell'interruttore in posizione **„O“.**

Versamento di acqua aggiuntiva

AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Dopo la rimozione del coperchio ai fini del riempimento del serbatoio per l'acqua, dal serbatoio potrà fuoriuscire vapore acqueo (rischio di ustioni alle mani, alle braccia ed al viso). Lasciare raffreddare l'apparecchiatura per qualche minuto. Solo allora potremo aprire con prudenza il coperchio.

- Qualora all'interno del serbatoio vi sia troppo poca acqua, potremo versare altra acqua dopo che l'apparecchiatura si sarà raffreddata. Rimuovere il coperchio e versare acqua fresca nel serbatoio attraverso i fori presenti nella copertura superiore.

INDICAZIONE!

L'apparecchiatura è provvista di una **protezione anti-surriscaldamento** che entra in azione quando all'interno del serbatoio manca l'acqua (o la sua quantità è troppo esigua). Nel caso in cui entri in funzione il dispositivo, staccare l'apparecchiatura dalla presa ed attendere che si raffreddi (per qualche minuto), prima di riempire nuovamente il serbatoio.

Prelievo dell'acqua

- Posizionare un recipiente adeguato sotto al rubinetto (tazza, bicchiere, teiera ecc.). Per prelevare l'acqua dal serbatoio, ruotare delicatamente la leva in avanti.
- Dopo aver prelevato la quantità d'acqua richiesta, ruotare nuovamente la leva verso destra.



Spegnimento dell'apparecchiatura

- Dopo la conclusione dell'ebollizione o il riscaldamento dell'acqua, l'apparecchiatura dovrà essere spenta, portando l'interruttore della funzione di mantenimento della temperatura in posizione **„O“. Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione (tirare la spina!).**

Preparazione del tè.

Non tutti i tè sono uguali. Tecnicamente, il tè non è altro che l'infuso ottenuto dalla pianta Camelia sinensis. Le sue foglie possono produrre due tipi di infuso: tè verde e tè nero. Questi prodotti devono essere trattati diversamente dagli altri infusi di aspetto simile, ossia le tisane di erbe e di frutta.

Date le differenze esistenti, la procedura di preparazione del tè non è sempre identica. Per conservare gli elementi più preziosi ed il gusto del tè, l'infuso viene preparato con acqua calda, adottando temperature e tempi diversi. Per il tè verde, ad esempio, la temperatura dell'acqua consigliata è pari a 85 ℃. In ogni caso, dovremo attenerci alle informazioni riportate sulla confezione.

Tè nero

- Scaldare la teiera fornita in dotazione, posizionandola sulla chiusura superiore in fase di preparazione dell'acqua. Rimuovere con cautela il coperchio del serbatoio.
- Far bollire l'acqua
- Fatto ciò, rimuovere la teiera per preparare l'essenza.

AVVERTIMENTO! Pericolo di ustione!

Fuoriuscita di vapore caldo! Dal fondo della teiera potrà colare una piccola quantità di condensa. Usare una presina per afferrare le stoviglie!

- Collocare il colino fornito in dotazione nella teiera.
- Collocare le foglie di tè all'interno del colino (circa 1 cucchiaino per tazzina) o una busta di tè all'interno della teiera (circa 1 busta di tè per 1-2 tazzine).
- Versare l'acqua bollente sul tè, servendosi del rubinetto di scarico.
- All'interno della caraffa, versare al **massimo 0,6 litri** d'acqua.
- Con un numero maggiore di foglie di tè o buste o con una quantità minore di acqua versata alla teiera, l'essenza ottenuta sarà più forte (gli amanti del tè preferiscono l'infuso prodotto con 2,86 g di tè per tazzina). Si consiglia di utilizzare un po' di foglie in più, in modo tale da produrre l'essenza all'interno della teiera.

INDICAZIONE!

L'intensità dell'essenza può essere regolata a piacimento. Considerare il tempo di infusione indicato sulla confezione (i vari tipi di tè sono caratterizzati da parametri differenti).

- Posizionare nuovamente la teiera con l'essenza sulla chiusura superiore del serbatoio. Il vapore prodotto all'interno del serbatoio manterrà il tè alla temperatura richiesta per l'infusione.

- Al termine del tempo indicato, rimuovere il colino (busta) dalla teiera.
- Fatto ciò, potremo versare la quantità di essenza richiesta dalla teiera alla tazzina (bicchiere) e riempire il resto della tazzina (bicchiere) con l'acqua estratta dal serbatoio. In questo modo potremo variare il gusto e l'intensità del tè.
- La teiera potrà essere sul serbatoio, con l'apparecchiatura impostata nel modo "mantenimento della temperatura", in modo tale da poter aggiungere acqua calda e tè in qualsiasi momento.

Tè verde

- Il samovar consente anche la preparazione del tè verde. Per quanto riguarda il tè verde, si sconsiglia di versare acqua bollente. L'infuso, infatti, assume un gusto amarognolo. A seconda del tipo di tè, la temperatura ideale è pari a circa . 50 ℃ - 70 ℃ La maggioranza delle varietà di tè verde rend e il gusto migliore ad una temperatura di circa 70 ℃. Maggiore è la qualità d el tè verde, minore è la temperatura ottimale dell'acqua. I tè di alta qualità vengono preparati con acqua a 50 ℃ - 60 ℃.
- L'infusione dei tè verdi normali dura 1-3 min, mentre le varietà migliori richiedono circa 1 - 1½ min. Per quanto riguarda i tè in busta, attenersi alle indicazioni del fabbricante.
- In generale, la quantità di foglie utilizzata per il tè verde è minore di quella utilizzata per il tè nero. Si usa circa 1 g di prodotto per 100 ml o 1 cucchiaino da tè scarso per 200 ml d'acqua. L'intensità dell'essenza potrà essere stabilita a piacimento.
- Portare l'acqua ad ebollizione nell'apparecchiatura. Il samovar si spegnerà automaticamente. Attendere che l'acqua si raffreddi (circa 5 - 6 minuti).
- Versare l'acqua calda estratta dal serbatoio sulle foglie o sulle buste di tè. Fatto ciò, riposizionare la teiera sulla chiusura superiore del serbatoio per l'acqua, in modo tale da produrre l'essenza. Al termine dell'operazione, attenersi alle indicazioni fornite per il tè nero.

Tisane

PRUDENZA!

Le tisane di erbe, frutta, rooibos e radici dovranno essere sempre bagnate con acqua bollente, mantenendo un tempo di infusione pari ad almeno 5-10 minuti. Solo in questo modo potremo ottenere un prodotto alimentare sicuro.

- Nel caso delle tisane di erbe (sia sfuse che in busta), sarà necessario versare l'acqua bollente e rispettare il tempo di infusione indicato. A volte, nelle miscele di erbe possono essere presenti germi (ad es. salmonella) che vengono eliminati dalle alte temperature. In caso di infusione errata, possono costituire un fattore di rischio per la salute, soprattutto nel caso delle tisane per i bambini.
- Le tisane non possono essere preparate utilizzando acqua calda (non bollita) per accelerare il consumo. Qualora all'interno della tisana siano presenti germi, questa procedura potrà mettere a rischio la salute, con particolare riferimento ai neonati, ai bambini piccoli ed agli ammalati. Le tisane non potranno essere in infusione per molte ore.

  L'acqua bollente, infatti, elimina i germi ma non le spore contenute nella tisana. Esse possono germogliare nell'acqua calda.

7. Pulizia e decalcificazione

Pulizia

PRUDENZA!

Il serbatoio del samovar dovrà essere svuotato, lavato e disinfettato regolarmente, in modo tale da eliminare germi potenzialmente pericolosi per la salute.

- o Pulire regolarmente l'apparecchiatura.
- o Accertarsi che l'apparecchiatura sia spenta: l'interruttore principale o l'interruttore della funzione di mantenimento della temperatura dovranno trovarsi in posizione **„O"**. Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica. Attendere che si raffreddi prima di procedere alla pulizia.
- o Svuotare e sciacquare accuratamente il serbatoio con acqua pulita.
- o Pulire le parti esterne del samovar con un panno morbido ed umido. Asciugare accuratamente.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Non lavare <u>mai</u> l'apparecchiatura sotto un getto di acqua corrente, poiché il liquido potrà entrare all'interno del samovar, comportando il rischio di fulminazione elettrica.

- La chiusura superiore, il coperchio, la teiera con colino, dovranno essere lavati con acqua calda e detergente delicato. Sciacquare con acqua pulita. Fatto ciò, asciugare accuratamente gli elementi lavati.



INDICAZIONE!

La chiusura superiore, il coperchio, la teiera con il coperchio ed il colino possono essere lavati in lavastoviglie!

- Utilizzare solo un panno morbido, non usare mai pagliette abrasive (rischio di graffi).
- Al termine della pulizia, asciugare e lucidare la superficie dell'apparecchiatura con un panno asciutto.

Decalcificazione



PRUDENZA!

In caso di mancato rispetto delle istruzioni relative alla decalcificazione del samovar, eventuali reclami non saranno accettati.
Questo tipo di reclami non è coperto dalla garanzia!



INDICAZIONE!

Per evitare la comparsa di depositi di calcare, utilizzare acqua filtrata!

- In presenza di acque dure, all'interno del serbatoio potranno comparire sedimentazioni di calcare. Questi depositi calcarei comportano il prolungamento del periodo di riscaldamento e possono comportare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- A seconda della frequenza di utilizzo e della qualità dell'acqua, il serbatoio dovrà essere decalcificato ogni 1-2 settimane.
- Il serbatoio andrà riempito con acqua fredda, a cui andremo ad aggiungere aceto o un decalcificante disponibile in commercio. La soluzione dovrà essere portata ad ebollizione.
- Parte della soluzione andrà prelevata tramite il rubinetto, in modo da eliminare i resti di calcare.
- Ripetere l'ebollizione della soluzione per 1 o 2 volte.
- Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi.
- Al termine della decalcificazione, versare la soluzione decalcificante. Sciacquare accuratamente il serbatoio con acqua pulita e far passare parte dell'acqua attraverso il rubinetto.

o Qualora all'interno della teiera siano presenti sedimenti di calcare, decalcificarla con una soluzione di acqua e aceto o con un decalcificante disponibile in commercio.

Conservazione dell'apparecchiatura

o Qualora l'apparecchiatura non debba essere usata per un lungo periodo, pulirla come indicato e conservarla in un luogo asciutto, pulito, protetto dal gelo, dai raggi solari diretti e fuori dalla portata dei bambini. Non collocare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura.

8. Possibili guasti



PRUDENZA!

In caso di malfunzionamenti ad apparecchiatura in funzione, estrarre immediatamente la spina dalla presa.

In caso di malfunzionamenti, prima di chiamare il servizio assistenza o di informare il venditore, controllare la seguente tabella.

MALFUNZIONAMENTO	CAUSA	SOLUZIONE
L'apparecchiatura non funziona	• La spina non è stata collegata alla presa • È scattato il salvavita dell'impianto	• Collegare la spina alla presa elettrica. • Staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Attivare il salvavita e collegare nuovamente l'apparecchiatura.
L'apparecchiatura è accesa ma la spia di riscaldamento non si illumina.	• Spia danneggiata • Resistenza danneggiata	• Contattare il venditore. • Contattare il venditore.
L'apparecchiatura si spegne	• È entrata in funzione la protezione anti-surriscaldamento mancanza d'acqua nel serbatoio o quantità d'acqua troppo esigua	• Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi e versare acqua potabile fredda

Qualora non sia possibile eliminare i malfunzionamenti:

- Portare l'interruttore della funzione di ebollizione in posizione **„O"**. Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica (tirare la spina!).
- **non** aprire l'involucro esterno.
- chiamare il servizio assistenza o contattare il rivenditore.

9. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.

AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.

PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120